

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Sumbwa yeke	tous	-ò n á	lexico : Coupez
01	Sumbwa	tous	-o n a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
02	Sumbwa yeke	bras	-b ó k ó	lexico : Coupez
02	Sumbwa	bras	-b o k o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
03	Sumbwa	cendre	-v u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
03	Sumbwa yeke	cendre	-v ú	lexico : Coupez
04	Sumbwa yeke	écorce	-g ú l à	lexico : Coupez
04	Sumbwa	écorce	-g u l a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
05	Sumbwa	ventre	n d a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
05	Sumbwa yeke	ventre	-d à	lexico : Coupez
06	Sumbwa yeke	grand	-k ù l ú	lexico : Coupez
07	Sumbwa	oiseau	-n o n i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
07	Sumbwa yeke	oiseau	-n ò n ì	lexico : Coupez
08	Sumbwa	mordre	- l um-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
08	Sumbwa yeke	mordre	- l ú má	lexico : Coupez
09	Sumbwa yeke	noir	- ì r á b ù l à	lexico : Coupez
09	Sumbwa	noir	- i l a b u l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
10	Sumbwa yeke	sang	-g à z ì	lexico : Coupez
10	Sumbwa	sang	-g a z i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
11	Sumbwa yeke	os	-g ú f w á	lexico : Coupez
11	Sumbwa	bone	-g u f u a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
12	Sumbwa yeke	sein	-b ě l é	lexico : Coupez
12	Sumbwa	sein	-b e l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
13	Sumbwa yeke	brûler	-h y á	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
13	Sumbwa	brûler	-hy-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
14	Sumbwa yeke	nuage	-lũndè	lexico : Coupez
14	Sumbwa	nuage	-lunde	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
15	Sumbwa	froid	-peho	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
15	Sumbwa yeke	froid	-héhó	lexico : Coupez
16	Sumbwa yeke	venir	-ĩzà	lexico : Coupez
16	Sumbwa	venir	-iz-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
17	Sumbwa yeke	mourir	-fwà	lexico : Coupez
17	Sumbwa	mourir	-fw-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
18	Sumbwa yeke	chien	-bwá	lexico : Coupez
18	Sumbwa	chien	-bwa	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
19	Sumbwa	boire	-nw-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
19	Sumbwa yeke	boire	-n ^w á	lexico : Coupez
20	Sumbwa yeke	sec	-ó ^m á	lexico : Coupez
20	Sumbwa	sec	-om-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
21	Sumbwa yeke	oreille	-t ^w í	lexico : Coupez
21	Sumbwa	oreille	-t ^w i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
22	Sumbwa yeke	manger	-l ^y á	lexico : Coupez
22	Sumbwa	manger	-l ^y -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
23	Sumbwa yeke	oeuf	-gî	lexico : Coupez
23	Sumbwa	oeuf	-g ⁱ	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
24	Sumbwa yeke	oeil	-:s ^ó	lexico : Coupez
24	Sumbwa	oeil	-i n s o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
25	Sumbwa yeke	graisse	-f ^ú tá	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
25	Sumbwa	graisse	-f u t a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
26	Sumbwa yeke	plume	-z ò z à	lexico : Coupez
26	Sumbwa	plume	-z o z a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
27	Sumbwa	feu	-l i l o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
27	Sumbwa yeke	feu	-l ì r ò	lexico : Coupez
28	Sumbwa	poisson	-s a m a k i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
28	Sumbwa yeke	poisson	-f w í	lexico : Coupez
29	Sumbwa yeke	voler	-g ù l ù k à	lexico : Coupez
29	Sumbwa	voler	-g u l u k -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
30	Sumbwa	être plein	-o k e l -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
30	Sumbwa yeke	être plein	-ò k á l à	lexico : Coupez
31	Sumbwa	donner	-h-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
31	Sumbwa yeke	donner	-hãá	lexico : Coupez
32	Sumbwa yeke	bon	-sógá	lexico : Coupez
32	Sumbwa	bon	-soga	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
33	Sumbwa	par terre	hansi	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
33	Sumbwa yeke	terre, par terre	-fî, hãnfî	lexico : Coupez
34	Sumbwa	cheveu	-sasi	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
34	Sumbwa yeke	cheveu	-sàsî	lexico : Coupez
35	Sumbwa yeke	tête	-twé	lexico : Coupez
35	Sumbwa	tête	-twe	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
36	Sumbwa yeke	entendre	-ómwá	lexico : Coupez
36	Sumbwa e	entendre	-imvw-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
37	Sumbwa yeke	coeur	-îzò	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
37	Sumbwa	coeur	- i z o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
38	Sumbwa	corne	- h e m b e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
38	Sumbwa yeke	corne	- h ě m b é	lexico : Coupez
39	Sumbwa	tuer	- i h a g -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
39	Sumbwa yeke	tuer	- í t á	lexico : Coupez
39	Sumbwa yeke	tuer	- ì h à g à	lexico : Coupez
40	Sumbwa yeke	genou	- v w í	lexico : Coupez
40	Sumbwa	genou	- v w i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
41	Sumbwa yeke	savoir	- m à n y à	lexico : Coupez
41	Sumbwa	savoir	- m a n y -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
42	Sumbwa yeke	feuille	- t ũ t ú	lexico : Coupez
42	Sumbwa	feuille	- t u t u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
43	Sumbwa	jambe	-g u l u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
43	Sumbwa yeke	jambe	-g ù l ù	lexico : Coupez
44	Sumbwa yeke	couché	- l ă l à	lexico : Coupez
44	Sumbwa	dormir; être couché	- l a l -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
45	Sumbwa	foie	- t i ma	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
45	Sumbwa yeke	foie	- t í má	lexico : Coupez
46	Sumbwa yeke	long	- l è : l é	lexico : Coupez
46	Sumbwa	long	- l e l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
47	Sumbwa yeke	pou	- d á	lexico : Coupez
47	Sumbwa	pou	- d a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
48	Sumbwa yeke	homme	- g ǒ f y á	lexico : Coupez
48	Sumbwa	homme	- g o s y a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
49	Sumbwa yeke	beaucoup	-í ng í	lexico : Coupez
49	Sumbwa	beaucoup	- i ng i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
50	Sumbwa yeke	viande	-n à m à	lexico : Coupez
50	Sumbwa	viande	n a m a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
51	Sumbwa	lune	-e z i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
51	Sumbwa yeke	lune	-é z í	lexico : Coupez
52	Sumbwa yeke	montagne	-g ù l ù	lexico : Coupez
52	Sumbwa	montagne	-g u l u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
53	Sumbwa yeke	bouche	-l ò m ò	lexico : Coupez
53	Sumbwa;	bouche	-l o m o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
54	Sumbwa yeke	ongle	-á l á	lexico : Coupez
54	Sumbwa	ongle	-a l a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
55	Sumbwa yeke	nom	zĩ:ná, ma zĩ:ná	lexico : Coupez
55	Sumbwa	nom	-z i n a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
56	Sumbwa	cou	-k o s i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
56	Sumbwa yeke	cou	-k ò f ì	lexico : Coupez
57	Sumbwa yeke	nouveau	-h y ǎ h y à	lexico : Coupez
57	Sumbwa	nouveau	-h y a h y a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
58	Sumbwa yeke	nuit	-f ú k ú	lexico : Coupez
58	Sumbwa	nuit	-f u k u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
59	Sumbwa	nez	n i n d o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
59	Sumbwa yeke	nez	-n ǐ n d ó	lexico : Coupez
60	Sumbwa yeke	un	-m w í	lexico : Coupez
60	Sumbwa	un	-m w i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
61	Sumbwa	chemin	-z i l a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
61	Sumbwa yeke	chemin	-z ì r à	lexico : Coupez
62	Sumbwa yeke	personne	-n t ù	lexico : Coupez
62	Sumbwa	personne	-n t u	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
63	Sumbwa	pluie	m v u l a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
63	Sumbwa yeke	pluie	-v ù l á	lexico : Coupez
64	Sumbwa yeke	rouge	-t ù k ù l à	lexico : Coupez
64	Sumbwa	rouge	-t u k u l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
65	Sumbwa	racine	-z i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
65	Sumbwa yeke	racine	-z ì	lexico : Coupez
66	Sumbwa yeke	rond	-ì b í l í n g-	lexico : Coupez
66	Sumbwa	rond	-i v i l i n g e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
67	Sumbwa yeke	sable	-s è n g à	lexico : Coupez
67	Sumbwa	sable	-s e n g a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
68	Sumbwa yeke	dire	-t é t á	lexico : Coupez
68	Sumbwa	dire *g > g	-y o m b-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
68	Sumbwa yeke	dire à	-y ò m b à	lexico : Coupez
69	Sumbwa	voir	-b o n-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
69	Sumbwa yeke	voir	-b ó n á	lexico : Coupez
70	Sumbwa	semence	-b u t o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
70	Sumbwa yeke	semence	-b ú t ó	lexico : Coupez
71	Sumbwa	assis	-i k a l i s y-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
71	Sumbwa yeke	assis	-ì k à l à	lexico : Coupez
72	Sumbwa	peau	n d i l i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
72	Sumbwa yeke	peau	-kòbá	lexico : Coupez
73	Sumbwa yeke	sommeil	-l ó	lexico : Coupez
73	Sumbwa	sommeil	-l o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
74	Sumbwa yeke	petit	-d ó	lexico : Coupez
74	Sumbwa	petit	-d o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
75	Sumbwa	fumée	-o n s i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
75	Sumbwa yeke	fumée	-ó n f í	lexico : Coupez
76	Sumbwa yeke	être debout	-ì m í l ì r à	lexico : Coupez
76	Sumbwa	debout	-i m i l i l -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
77	Sumbwa yeke	étoile	-s ò n d a	lexico : Coupez
77	Sumbwa	étoile	-s o n d a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
78	Sumbwa yeke	Pierre	-b à : l é	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
78	Sumbwa	pierre	-ba l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
79	Sumbwa	soleil	-z y o b a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
79	Sumbwa yeke	soleil	-z y ö b á	lexico : Coupez
80	Sumbwa yeke	nager	-ò g é l è l à	lexico : Coupez
80	Sumbwa	nager	-o g e l e l -	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
81	Sumbwa yeke	queue	-ſ ì l á	lexico : Coupez
81	Sumbwa	queue	-s i l a	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
82	Sumbwa yeke	langue	-l í m í	lexico : Coupez
82	Sumbwa	langue	-l i m i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
83	Sumbwa yeke	dent	-í n ó	lexico : Coupez
83	Sumbwa	dent	-i n o	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
84	Sumbwa yeke	arbre	-t í	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
84	Sumbwa	arbre	-t i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
85	Sumbwa yeke	deux	-b í l í	lexico : Coupez
85	Sumbwa	deux	-b i l i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
86	Sumbwa yeke	marcher	-t ùmbá g i l-	lexico : Coupez
86	Sumbwa	marcher	-yung-	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
87	Sumbwa	chaud	-l un g u l e	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
87	Sumbwa yeke	chaud	-t ú t à	lexico : Coupez
88	Sumbwa yeke	eau	-í n z í	lexico : Coupez
88	Sumbwa	eau	-i n z i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
89	Sumbwa yeke	quoi	ʃ ì	lexico : Coupez
89	Sumbwa	quoi	s i	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
90	Sumbwa yeke	blanc	-á pé	lexico : Coupez

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu F23

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
90	Sumbwa	blanc	-epe	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
91	Sumbwa yeke	qui	ndè	lexico : Coupez
91	Sumbwa	qui	nde	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957
92	Sumbwa yeke	femme	-kĩmá	lexico : Coupez
92	Sumbwa	femme	-kĩma	lexico : Mulebusi / Mulebusi, Maquet 1957